



Centro Universitario Europeo
per i Beni Culturali
Ravello

Territori della Cultura

Rivista on line Numero 8 Anno 2012

Iscrizione al Tribunale della Stampa di Roma n. 344 del 05/08/2010



Sommario



Centro Universitario Europeo
per i Beni Culturali
Ravello

Comitato di redazione

5

La città italiana della cultura:
da Ravello Lab lo spunto per un ddl
Alfonso Andria

6

Der Kulturinfarkt
Pietro Graziani

10

Conoscenza del patrimonio culturale

Luiz Oosterbeek Looking at a global disruption
in three steps, plus one to overcome it

14

Roger Alexandre Lefèvre La «Déclaration de Venise»
sur la résilience des villes face aux catastrophes:
protection du patrimoine culturel et adaptation au
changement climatique

22

Miguel Ángel Cau Ontiveros Archaeometry of ceramics
as a scientific-humanistic discipline: in pursuit of the
Ravello spirit - Part I. Methodological issues

26

Cultura come fattore di sviluppo

Gianni Bulian Il nuovo Museo Nazionale d'Abruzzo
nel Mattatoio alla Rivera, l'Aquila

38

Franco Iseppi Paesaggio come valore e come prodotto

54

Jukka Jokilehto Culture as a factor of development

58

Salvatore Claudio La Rocca Appunti sul (controverso)
rapporto tra Cultura e Innovazione Tecnologica

68

Metodi e strumenti del patrimonio culturale

Teresa Colletta Historical Towns and cultural tourism.
Towns of the Arts or Cultural Towns?
Urban marketing or Cultural tourism?

76

Dieter Richter Peter Ruta e l'Italia. Una vita in viaggio

84

Comitato di Redazione



Centro Universitario Europeo
per i Beni Culturali
Ravello

Presidente: Alfonso Andria

comunicazione@alfonsoandria.org

Direttore responsabile: Pietro Graziani

pietro.graziani@hotmail.it

Direttore editoriale: Roberto Vicerè

rvicere@mpmirabilia.it

Responsabile delle relazioni esterne:

Salvatore Claudio La Rocca

sclarocca@libero.it

Comitato di redazione

Jean-Paul Morel Responsabile settore
"Conoscenza del patrimonio culturale"

jean-paul.morel3@libertysurf.fr;

Claude Albore Livadie Archeologia, storia, cultura

morel@msh.univ-aix.fr

Roger A. Lefèvre Scienze e materiali del
patrimonio culturale

alborelivadie@libero.it

Massimo Pistacchi Beni librari,
documentali, audiovisivi

lefevre@lisa.univ-paris12.fr

massimo.pistacchi@beniculturali.it

Francesco Caruso Responsabile settore

francescocaruso@hotmail.it

"Cultura come fattore di sviluppo"

Piero Pierotti Territorio storico,
ambiente, paesaggio

pierotti@arte.unipi.it

Ferruccio Ferrigni Rischi e patrimonio culturale

ferrigni@unina.it

Dieter Richter Responsabile settore

dieterrichter@uni-bremen.de

"Metodi e strumenti del patrimonio culturale"

Antonio Gisolfi Informatica e beni culturali

gisolfi@unisa.it

Matilde Romito Studio, tutela e fruizione
del patrimonio culturale

matilde.romito@gmail.com

Francesco Cetti Serbelloni Osservatorio europeo
sul turismo culturale

fcser@iol.it

Segreteria di redazione

Eugenia Apicella Segretario Generale

apicella@univeur.org

Monica Valiante

Velia Di Riso

Rosa Malangone

Progetto grafico e impaginazione

Mp Mirabilia - www.mpmirabilia.it

*Per consultare i numeri precedenti e i
titoli delle pubblicazioni del CUEBC:
www.univeur.org - sezione pubblicazioni*

*Per commentare gli articoli:
univeur@univeur.org*

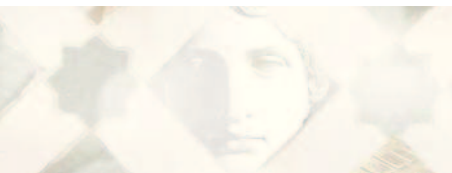
Info

Centro Universitario Europeo per i Beni Culturali

Villa Rufolo - 84010 Ravello (SA)

Tel. +39 089 857669 - 089 858101 - Fax +39 089 857711

univeur@univeur.org - www.univeur.org



Teresa Colletta

*Teresa Colletta,
Università Federico II-Naples,
member of the CIVVIH Bureau
and General Secretary of
ICOMOS Italy*

Historical Towns and cultural tourism. Towns of the Arts or Cultural Towns? Urban marketing or Cultural tourism?

ICOMOS-Italy and the Italian Committee on Historic Cities and Villages organized on the 23rd and 24th of March a workshop entitled "Historic Cities and Cultural Tourism. Cities of art or cities of culture? Urban marketing or cultural tourism?". The Workshop took place in the Centro Universitario Europeo per i Beni Culturali at the Villa Rufolo in Ravello.

The seminar's objective was to place in the center of the debate not only the extraordinary potential of cultural goods and activities, but also Italy's urban heritage and exceptional historic urban landscapes, with all their historic and artistic values. We perceived an important discordance between the richness of this urban heritage which is made evident through the complexity of historic cities and the ignorance that local communities show of the specificity of urbanistic richness, just like 'visitors' and tourists who are only oriented towards 'visiting' emerging monuments.

The Workshop highlighted the fact that historic cities are not sufficiently encouraged by means which fit the demands of present-day tourism, with all the new promotions offered by the revolution of information and communication in the entire world, as a result of innovations in modern communication technology (the Media, Networks, the Web, Internet, Applications etc....).

Fig. 1 Workshop poster.



The question is what must do heritage experts for the diffusion of knowledge on the richness of urban heritage? What can one do to understand the stratification and complexity of initial cores in historic cities? What must we do for a 'suitable visit' for tourist circuits on a national and international level? How is cultural tourism organized in historic cities, so that they do not just become part of urban marketing, but so that they can offer cultural tourism? In this Workshop participated the Ambassador Francesco Caruso, member of the ICOMOS Executive Committee, the President of ICOMOS Italy Maurizio Di Stefano, the Director of ICCROM Stefano De Caro, Professor Teresa Colletta, member of the CIVVIH Bureau and General Secretary of ICOMOS Italy, the President of CIVVIH and member of the ICOMOS Executive Committee Sofia Avgerinou Kolonias, and Professor Nur Akin, member of the CIVVIH bureau, as well as numerous members of ICOMOS Italy. A variety of scientific papers were presented throughout the Workshop, followed by a very interesting debate. A



round table, with the participation of all participants worked on the conclusions of the proceedings and produced a the following 'Proposition Document':

CONCLUSIONS OF THE CONFERENCE

In the final open forum of the Conference, the 24th of March 2012 in Villa Rufolo in Ravello, the representatives of numerous national and international institutions,

considering

that UNESCO Universal Heritage Centre has recently stated international advices in the HUL document; that ICOMOS International and Naples University Federico II have adopted these advices and committed themselves to discuss and divulge them;

considering

that the Scientific Committee for Historical Towns and Villages of ICOMOS Italy (Italian CIVVH) has discussed the document during the international conference held in Ravello on the 23rd and 24th March 2012;

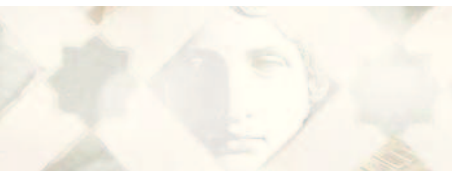
acknowledging

that all the papers presented at the Conference unanimously agreed that the value of the urban environment of the historical towns is essentially made up of the conservation of the identity and authenticity of the site and its surrounding area, through the enhancement of the historical stratification, the protection of the cultural continuity, the preservation of the material and immaterial complexity of the most valuable sites. All this in proportion to a tourism sustainable and respectful of the historical urban landscape;

noticing

that during the discussion heavy criticism has been expressed about the implementation of the document "Historical Urban Landscape", as in the case





of Istanbul, and in the case of Greek and Italian islands (the problem of cruiser tourism); but that during the Conference discussion some good practices have emerged too;

suggest

to promote the knowledge of the World Heritage Sites (WHL) and to commit themselves therefore to the conservation of their specific and universal values through a strict monitoring and using all new technologies (ICT);

to extend the promotional activities to all historical urban sites, from the historical centres of the large cities to historical villages and hamlets, with the aim of the conservation and harmonic development of the historical urban landscape and territory of Italy as a whole, and that this is a moral commitment.

to support the "Osservatorio Europeo sul Turismo Culturale" created by the CUEBC (Centro Universitario Europeo per i Beni Culturali, Ravello) in 1999 with permanent activities of information and training, with a special regard to civil officers in the cultural field and tourism business associations.

ICOMOS Italy is willing to cooperate with the CUEBC on all questions discussed in the Conference of March 2012.

The participants accept this Conference motion and

vow

to ask the Regione Campania, together with the local Cultural Associations, to return as soon as possible to the city of Ravello, part of the Amalfitan Coast as a WHC, the high medieval bronze panels once part of the Cathedral wooden door that have been restored by the Ministero dei Beni Culturali and by the Regione Campania.



*Francesco Caruso, Maurizio Di Stefano,
Sofia Avgerinou-Kolonias, Nur Akin, Teresa Colletta,
Stefano De Caro, Elisabetta De Minicis,
Augusto Deluzemberg, Luigi Fusco Girard,
Carlo Giannone, Daniela Giampaola, Ugo Leone,
Liliana Pittarello, Heleni Porfiriou, Costanza Roggero,
Carla Romby.
ICOMOS Italia, Università di Napoli "Federico II",
ICCROM, CNR, Ente Parco del Vesuvio,
Kultur University of Istanbul, National Technical
University of Athens, Politecnico di Torino,
Touring Club Italiano, Università di Firenze,
Università del Sannio, Università della Tuscia,
Associazione Amici di Capodimonte.*



Fig. 2 The Ambassador Francesco Caruso, Alfonso Andria (CUEBC President) and Maurizio Di Stefano (ICOMOS Italy President).

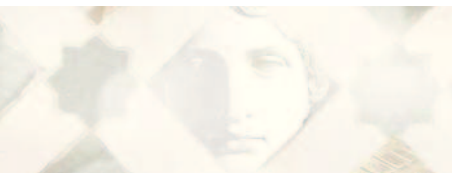


Fig. 4 Detail of the bronze panelled doors of Ravello Cathedral.

COMOS Italia ed il Comitato Italiano sulle Città e i Villaggi Storici hanno organizzato un workshop dal titolo “Città storiche e turismo culturale. Città d’arte o città di cultura? Marketing urbano o turismo culturale?”. Il workshop si è tenuto il 23 e 24 marzo 2102 presso il Centro Universitario Europeo per i Beni Culturali nella Villa Rufolo di Ravello.

Il Workshop ha inteso riportare al centro del dibattito non solamente le potenzialità straordinarie dei beni e delle attività culturali, ma anche l’eccezionale patrimonio urbano dell’Italia - non ancora approfondito in tutte le sue valenze storico-artistiche - nonché i paesaggi urbani culturali.

Come si è potuto constatare, esiste un grande divario tra la ricchezza del patrimonio urbano presente nella complessità delle città storiche e l’ignoranza delle specificità di queste ricchezze urbanistiche da parte delle comunità locali, come dei “visitatori” e dei turisti, orientati unicamente a “visitare” le emergenze monumentali. Le ricchezze del patrimonio urbano non sono infatti sufficientemente promosse con mezzi adeguati alle richieste del turismo attuale, con tutte le specificità di cui oggi si necessita e si impone.

Proprio per questo, attraverso il Workshop, si sono volute presentare le proposizioni più attuali di progettazione e di informazione scientifica del patrimonio urbano, per attivare una reale promozione delle città storiche, tramite l’innovazione tecnologica dei mezzi di diffusione ed anche i nuovi sistemi multimediali.

Cosa si fa oggi per diffondere la conoscenza del ricco patrimonio urbano italiano e della complessa stratificazione dei suoi antichi nuclei urbani, per rispondere all’esigenza di favorire una loro promozione adeguata nei circuiti turistici nazionali ed internazionali? Come si evolve oggi il turismo culturale nelle città storiche perché queste diventino vera offerta culturale e non semplicemente parte del marketing urbano? Queste alcune delle questioni sollevate durante il workshop che ha visto la partecipazione dell’Ambasciatore Francesco Caruso, membro del comitato esecutivo ICOMOS, il Presidente di ICOMOS Italia Maurizio Di Stefano, il Direttore dell’ICCROM Stefano De Caro, la Prof.ssa Teresa Coletta, membro del CIVVIH (Comitato Internazionale delle Città e dei Villaggi Storici) e segretario generale di ICOMOS Italia, il Presidente del CIVVIH e membro del comitato esecutivo ICOMOS Sofia Avgerinou Kolonias, e la prof.ssa Nur



Akin, membro del CIVVIH, nonché di quella di numerosi membri di ICOMOS Italia. Diversi contributi scientifici sono stati presentati nel workshop, seguito da una tavola rotonda le cui conclusioni sono racchiuse nel documento propositivo che di seguito si allega.

DOCUMENTO CONCLUSIVO DEL CONVEGNO

Nella Tavola rotonda conclusiva del Convegno su “Città storiche e Turismo culturale” il giorno 24 marzo 2012 nella sede di Villa Rufolo, i presenti, rappresentanti di diversi Enti ed Istituzioni Nazionali ed Internazionali,

premess

che l’UNESCO ha di recente formulato le raccomandazioni internazionali contenute nel documento HUL;
che l’ICOMOS e le Università di Napoli Federico II hanno acquisito tali raccomandazioni impegnandosi alla loro diffusione e discussione;

tenuto conto

che il Comitato scientifico per le città e villaggi storici dell’ICOMOS Italia (CIVVIH italiano) ha colto l’opportunità per la discussione del documento nella riunione internazionale svoltasi a Ravello il 23 e 24 Marzo 2012;

preso atto

che tutti gli interventi, presentati nei due giorni di Convegno, sono stati concordi nel confermare che il **valore del contesto urbano delle città storiche** consiste essenzialmente nella conservazione dei valori del luogo e del territorio circostante per mantenere la loro **identità** e la loro **autenticità**. La valorizzazione delle stratificazioni storiche e la tutela della continuità culturale, salvaguarda la complessità di valori materiali e immateriali di eccezionale rilevanza e **rende espliciti in rapporto al turismo sostenibile e attuativo** i principi del paesaggio storico urbano;

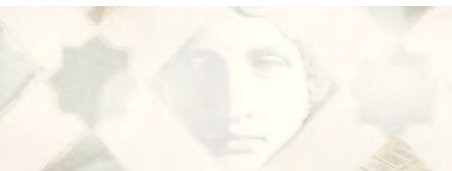


Fig. 5 Ravello
(by Ravello Concert Society).



rilevato

che sono emerse dal dibattito delle forti criticità a riguardo della realizzazione dei metodi per la attuazione del documento “Paesaggio urbano storico” come specificato dal caso della città di Istanbul e la grande problematicità delle città portuali delle isole della Grecia e Italiane a riguardo del turismo crocieristico e che contemporaneamente sono emerse dal confronto *Buone Pratiche* attraverso i contributi scientifici illustrati nel corso del Convegno;

propongono

di **divulgare ad un più vasto pubblico l'appartenenza dei siti al patrimonio dell'umanità (WHL)** per la rilevanza delle conseguenze e dell'impegno che ne consegue per la conservazione della specificità dei loro **valori universali eccezionali**, con un controllo e un monitoraggio, adoperando tutti i sistemi delle nuove tecnologie (ICT);

di estendere la medesima attività di promozione e diffusione della **conoscenza dei valori urbani** a tutte le città storiche, dai nuclei storici delle grandi città, ai borghi e villaggi storici, per un armonico sviluppo e conservazione dell'intero territorio e paesaggio storico urbano, che caratterizza l'Italia, e che ciò costituisce un impegno etico;

di aderire all'“Osservatorio Europeo sul Turismo culturale” che il Centro Universitario Europeo per i Beni Culturali di Ravello (CUEBC) ha istituito nel 1999 con



misure concrete di informazione e formazione permanente, soprattutto rivolta verso i funzionari delle amministrazioni pubbliche della cultura e alle organizzazioni dell'imprenditoria del Turismo;

di collaborare con ICOMOS Italia e con il CUEBC sulle tematiche evidenziate ed esposte nel Convegno del 23 e 24 marzo 2012.

I convenuti accolgono l'istanza formulata al Convegno e

fanno voto

di richiedere alla Regione Campania che la città di Ravello, inserita nel sito patrimonio mondiale della Costiera Amalfitana, possa riavere al più presto in sede, nella porta lignea principale della Cattedrale, le preziose Formelle bronzee altomedievali "restaurate" da parte del Ministero Beni Culturali e della Regione Campania, in ottemperanza alle richieste delle Associazioni culturali locali.

*Francesco Caruso, Maurizio Di Stefano,
Sofia Avgerinou-Kolonias, Nur Akin, Teresa Colletta,
Stefano De Caro, Elisabetta De Minicis,
Augusto Deluzemberg, Luigi Fusco Girard,
Carlo Giannone, Daniela Giampaola, Ugo Leone,
Liliana Pittarello, Heleni Porfiriou, Costanza Roggero,
Carla Romby.
ICOMOS Italia, Università di Napoli "Federico II",
ICCROM, CNR, Ente Parco del Vesuvio,
Kultur University of Istanbul, National Technical
University of Athens, Politecnico di Torino,
Touring Club Italiano, Università di Firenze,
Università del Sannio, Università della Tuscia,
Associazione Amici di Capodimonte.*